



C/33/17

ORIGINAL : anglais

DATE : 20 octobre 1999

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

CONSEIL

Trente-troisième session ordinaire
Genève, 20 octobre 1999

NOTE SUR LES DECISIONS
ADOPTÉES DURANT LA SESSION

Document adopté par le Conseil

Introduction

1. Le Conseil de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales (UPOV) a tenu sa trente-troisième session ordinaire le 20 octobre 1999, à Genève, sous la présidence de M. Ryusuke Yoshimura (Japon).
2. La liste des participants figure à l'annexe I du présent document.
3. Le Conseil a pris les décisions consignées ci-après sous l'intitulé du point de l'ordre du jour correspondant.
4. Le projet de compte rendu de la session sera soumis au Conseil lors de sa prochaine session, pour adoption.

Adoption du compte rendu de la trente-deuxième session ordinaire

5. Le Conseil a adopté le compte rendu tel qu'il figure dans le document C/32/16 Prov.

Examen de la conformité de la législation de tout État et de toute organisation ayant déposé une demande en vertu de l'article 34.3) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV

Lituanie

6. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document C/33/13.
7. Le Conseil a décidé
 - a) d'aviser le Gouvernement lituanien que la loi lituanienne, bien que reposant sur les principes de l'Acte de 1978 de la Convention, n'intègre pas certaines dispositions importantes de la Convention;
 - b) de demander au Bureau de l'Union d'offrir son aide au Gouvernement lituanien pour la rédaction des modifications qu'il est nécessaire d'apporter à la loi;
 - c) d'aviser en outre le Gouvernement lituanien qu'après adoption des modifications nécessaires, à la satisfaction du Bureau de l'Union, et après établissement du règlement d'application correspondant, il pourra déposer un instrument d'adhésion à la Convention.

Tadjikistan

8. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document C/33/14.
9. Le Conseil a décidé
 - a) d'aviser le Gouvernement tadjik que la loi tadjike, une fois complétée par un règlement approprié, fournira la base d'un système de protection conforme à la convention et qu'il pourra dès lors déposer un instrument d'adhésion à la Convention;
 - b) d'inviter en outre le Gouvernement tadjik à remédier le plus tôt possible aux différences et incompatibilités mineures signalées dans le document C/33/14;
 - c) de prier le Bureau de l'Union d'offrir son concours au Gouvernement tadjik pour l'élaboration du règlement d'application et la modification de la loi.

République de Corée

10. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document C/33/15.
11. Le Conseil a décidé
 - a) d'aviser le Gouvernement de la République de Corée que la loi incorpore pour l'essentiel la substance de la Convention et qu'il peut déposer un instrument d'adhésion à cette dernière;
 - b) d'inviter en outre le Gouvernement de la République de Corée à corriger à la première occasion les différences et incompatibilités signalées dans le document C/33/15;

c) de prier le Bureau de l'Union d'offrir son concours au Gouvernement de la République de Corée pour l'élaboration d'une traduction révisée dans une ou plusieurs langues officielles.

Égypte

12. Les délibérations ont eu lieu sur la base du document C/33/16.

13. Le Conseil a décidé

a) d'aviser le Gouvernement égyptien que le projet de décret, une fois complété par des dispositions visant à répondre aux questions évoquées aux paragraphes 12 et 22 du document C/33/16, servira de base à une loi conforme à l'Acte de 1991;

b) de prier le Bureau de l'Union de prêter son concours au Gouvernement égyptien pour l'élaboration des dispositions complémentaires mineures nécessaires pour rendre la loi conforme;

c) d'aviser en outre le Gouvernement égyptien qu'une fois élaboré un décret fondé sur le projet y relatif et incorporé les suggestions énoncées aux paragraphes 12 et 22 du document C/33/16, il pourra déposer un instrument d'adhésion à l'Acte de 1991.

Compte rendu du Vice-président sur les travaux des cinquante-septième et cinquante-huitième sessions du Comité consultatif; adoption, le cas échéant, des recommandations préparées par ce comité

14. Sur la base d'une recommandation du Comité consultatif, le Conseil a décidé à l'unanimité

a) de reconfirmer sa décision prise le 29 avril 1997 d'autoriser certains États à déposer un instrument d'adhésion à l'Acte de 1978 à tout moment avant le premier anniversaire de l'entrée en vigueur de l'Acte de 1991 et

b) d'autoriser le Secrétaire général, après consultation du Président du Conseil, à accepter les instruments d'adhésion à l'Acte de 1978 de l'Inde, du Nicaragua et du Zimbabwe, à condition que l'État déposant ait, de l'avis du Secrétaire général après consultation du Président du Conseil, agi avec diligence pour établir sa législation, accomplir toute formalité demandée par l'UPOV et effectuer le dépôt d'un instrument d'adhésion.

Rapport du Secrétaire général sur les activités de l'Union en 1998; rapport complémentaire sur les activités menées durant les neuf premiers mois de 1999

15. Le Conseil a approuvé le rapport du Secrétaire général sur les activités de l'Union en 1998, figurant dans le document C/33/2, et pris note du rapport sur les activités menées pendant les neuf premiers mois de 1999, figurant dans le document C/33/3.

16. Le Conseil a exprimé ses remerciements au Bureau de l'Union pour le travail qu'il a accompli.

État d'avancement des travaux du Comité administratif et juridique

17. Le Conseil a pris note des travaux du Comité administratif et juridique décrits dans le document C/33/9 et dans le rapport que son président, M. John Carvill (Irlande), a présenté oralement.

État d'avancement des travaux du Comité technique et des groupes de travail techniques

18. Le Conseil a pris note des travaux du Comité technique et des groupes de travail techniques décrits dans le document C/33/10 et dans l'additif de ce document, et a approuvé les programmes de travail des sessions à venir.

Examen et approbation du projet de programme et budget de l'Union pour l'exercice biennal 2000-2001

19. Les délibérations ont eu lieu sur la base des documents C/33/4 et C/33/4 Add.

20. Le Secrétaire général adjoint a fait observer que dans le résumé du budget présenté à l'annexe C du document C/33/4, le montant inscrit sous la rubrique "Consultants et experts" est passé à zéro en raison de la proposition de créer un nouveau poste d'administrateur dont le titulaire serait chargé des activités actuellement assumées par un consultant. Toutefois, M. Max-Heinrich Thiele-Wittig étant sur le point de prendre sa retraite, il faudra prévoir des services de consultants et d'experts dans le domaine technique, en particulier au cours de la période précédant la nomination de son successeur. Par conséquent, certains coûts seront encourus au titre des services consultatifs au lieu des dépenses de personnel.

21. Il a aussi été noté qu'à l'annexe D du document C/33/4, le sous-titre doit être "en francs suisses".

22. Compte tenu de l'observation et de la modification consignées dans les deux paragraphes précédents, le Conseil a adopté à l'unanimité le programme et budget de l'exercice biennal 2000-2001 ainsi que le barème des contributions des États membres, tels que proposés dans les documents C/33/4 et C/33/4 Add.

23. Les contributions payables en janvier 2000 et janvier 2001 par les États membres sont indiquées à l'annexe II du présent document.

24. Le Conseil a aussi décidé que l'unité de contribution sera maintenue à 53 641 francs suisses pour les années 2000 et 2001 même si des contributions supplémentaires sont versées.

Désignation du vérificateur

25. Le Conseil a décidé à l'unanimité de renouveler le mandat de la Suisse en tant que vérificateur des comptes de l'UPOV jusqu'à l'année 2003 incluse. Il témoigne sa reconnaissance aux autorités suisses pour le concours qu'elles ont apporté.

Calendrier des réunions pour 2000

26. Le Conseil a fixé les dates des réunions de 2000 selon le calendrier reproduit dans l'annexe III du présent document.

Élection des nouveaux présidents

27. Le Conseil a élu pour un mandat de trois ans qui expirera à la fin de la trente-sixième session ordinaire du Conseil, en 2002 :

a) M. Wieslaw Pilarczyk (Pologne), président du Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur;

b) M. Josef Harsanyi (Hongrie), président du Groupe de travail technique sur les plantes fruitières;

c) Mme Elizabeth Scott (Royaume-Uni), présidente du Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers;

d) Mme Julia Borys (Pologne), présidente du Groupe de travail technique sur les plantes potagères.

28. Le Conseil a exprimé sa reconnaissance aux présidents sortants, MM. Joost Barendrecht (Pays-Bas), Chris Barnaby (Nouvelle-Zélande), Baruch Bar-Tel (Israël) et John Law (Royaume-Uni) pour le travail qu'ils ont accompli au cours de leur mandat.

Situation concernant les domaines législatif, administratif et technique

29. Ce point de l'ordre du jour n'a appelé aucune décision.

30. Le Conseil a adopté la présente note en fin de séance.

[Trois annexes suivent]

ANNEXE I/ANNEX I/ANLAGE I/ANEXO I

LISTE DES PARTICIPANTS/LIST OF PARTICIPANTS/
TEILNEHMERLISTE/PROVISIONAL DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des États/in the alphabetical order of the names
in French of the States/in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen
der Staaten/por orden alfabético de los nombres en francés de los Estados)

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES/VERBANDSSTAATEN/
ESTADOS MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD/SOUTH AFRICA/SÜDAFRIKA/SUDÁFRICA

Mishack Bochankge MOLOPE, Chief Director, National Department of Agriculture,
Directorate: Genetic Resources, Private Bag X250, Pretoria 0001

Martin JOUBERT, Assistant Director, National Department of Agriculture, Directorate:
Genetic Resources, Private Bag X973, Pretoria 0001

ALLEMAGNE/GERMANY/DEUTSCHLAND/ALEMANIA

Rolf JÖRDENS, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, 30627 Hannover

Michael KÖLLER, Oberregierungsrat, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80,
30627 Hannover

Eberhard SCHMAUZ, Abteilungsleiter, Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft
und Forsten, Rochusstraße 1, 53340 Bonn

ARGENTINE/ARGENTINA/ARGENTINIEN/ARGENTINA

Carmen GIANNI (Sra.), Directora de Asuntos Jurídicos, Instituto Nacional de Semillas
(INASE), Secretaría de Agricultura, Ganadería, Pesca y Alimentación, Avenida Paseo
Colón 922, 3^{er} piso, 1063 Buenos Aires

Andrea REPETTI (Sra.), Tercer Secretario, Misión Permanente, 10, route de l'Aéroport,
1215 Ginebra, Suiza

AUTRICHE/AUSTRIA/ÖSTERREICH/AUSTRIA

Josef HINTERHOLZER, Leiter des Sortenschutzamtes, Bundesamt und Forschungszentrum für Landwirtschaft, Postfach 400, Spargelfeldstraße 191, 1226 Wien

Birgit KUSCHER (Frau), Referentin für den Sortenschutz, Rechtsabteilung, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Referat IA2a, Stubenring 1, 1010 Wien

Heinz-Peter ZACH, Referatsleiter für Saatgut und Sortenwesen, Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Stubenring 1, 1010 Wien

BELGIQUE/BELGIUM/BELGIEN/BÉLGICA

Françoise BEDORET (Mme), Ingénieur principal, Service matériel de reproduction, protection des obtentions végétales et catalogues nationaux, Ministère des classes moyennes et de l'agriculture, WTC 3, boulevard Simon Bolívar 30, 6ème étage, 1000 Bruxelles

BOLIVIE/BOLIVIA/BOLIVIEN/BOLIVIA

Jorge ROSALES KING, Director, Oficina Regional de Semillas, Ministerio de Asuntos Campesinos y Agropecuarios, Casilla postal 2736, Santa Cruz de la Sierra

Roberto GALLO ARÉBALO, Responsable del Area técnica y Capacitación UC/PNS/PRODISE, Programa Nacional de Semillas-PRODISE / Unidad de Coordinación, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo rural, Avda. 6 de Agosto 2006, edif. V. Centenario, piso 1, Casilla 4793, La Paz

Augusto URQUIETA, Presidente, Consejo Regional de Semillas, Casilla postal 2144, Cochabamba

BRÉSIL/BRAZIL/BRASIL/BRASIL

Ariete DUARTE FOLLE (Sra.), Chefe, Serviço Nacional de Proteção de Cultivares (SNPC), Secretaria de Desenvolvimento Rural (SDR), Ministério da Agricultura e do Abastecimento, Esplanada dos Ministérios, B1.D, Anexo A, Térreo, Salas 1-12, CEP 70043-900, Brasília D.F.

CANADA/KANADA/CANADÁ

Valerie SISSON (Ms.), Commissioner, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), Camelot Court, 59 Camelot Drive, Nepean, Ontario, K1A 0Y9

CHINE/CHINA

Xueli ZHENG (Mrs.), Department Chief, Department of Science, Technology and Education, Ministry of Agriculture, 11, Nong Zhan Guan Nan Li, Beijing

Yan ZHANG (Mrs.), Deputy Director, International Organizations Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office, 6 Xituchenglu, P.O. Box 8020, Beijing 100088

Sanqun LONG, Deputy Division Director, The Office for the Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, Hepingli, Beijing

Yangling ZHAO (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, 11, chemin de Surville, 1213 Petit-Lancy, Switzerland

COLOMBIE/COLOMBIA/KOLUMBIEN/COLOMBIA

Jorge Enrique SUÁREZ CORREDOR, Director, División de Semillas, Instituto Colombiano Agropecuario (I.C.A.), Ministerio de Agricultura, Oficina 413, Calle 37 N° 8-43, piso 4 y 5, Santa Fe de Bogotá, D.F.

DANEMARK/DENMARK/DÄNEMARK/DINAMARCA

Hans Jørgen ANDERSEN, Head of Division, The Danish Plant Directorate, Skovbrynet 20, 2800 Lyngby

ESPAGNE/SPAIN/SPANIEN/ESPAÑA

Martín J. FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA YSBERT, Director, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, José Abascal, 4-7ª pl., 28003 Madrid

Luis SALAICES SÁNCHEZ, Jefe de Área del Registro de Variedades, Oficina Española de Variedades Vegetales (OEVV), Instituto Nacional de Investigación y Tecnología Agraria y Alimentaria, José Abascal 4, 28003 Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/UNITED STATES OF AMERICA/VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA/ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

H. Dieter HOINKES, Deputy Administrator, Office of Legislative and International Affairs, U.S. Patent & Trademark Office, Department of Commerce, Washington, D.C. 20231

Ann Marie THRO (Miss), Commissioner, Plant Variety Protection Office, Department of Agriculture, Room 500, NAL Building, 10301 Baltimore Blvd., Beltsville, MD 20705

FÉDÉRATION DE RUSSIE/RUSSIAN FEDERATION/RUSSISCHE FÖDERATION/
FEDERACIÓN DE RUSIA

Yury A. ROGOVSKIY, Deputy Chairman, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow

Madina O. OUMAROVA (Mrs.), Agronomist, State Commission of the Russian Federation for Selection Achievements Test and Protection, Orlicov per. 1/11, 107139 Moscow

FINLANDE/FINLAND/FINNLAND/FINLANDIA

Arto VUORI, Director, Plant Variety Rights Office, Ministry of Agriculture and Forestry, Hallituskatu 5, 00170 Helsinki

FRANCE/FRANKREICH/FRANCIA

Nicole BUSTIN (Mlle), Secrétaire général, Comité de la protection des obtentions végétales (CPOV), Ministère de l'agriculture et de la pêche, 11, rue Jean Nicot, 75007 Paris

Isabelle CLÉMENT-NISSOU (Mme), Chargée de mission, Bureau de la sélection végétale et des semences, Sous-Direction des productions végétales, Direction des politiques économique et internationale, Ministère de l'agriculture et de la pêche, DPEI/SDPV/BSVS, 3, rue Barbet de Jouy, 75007 Paris

HONGRIE/HUNGARY/UNGARN/HUNGRÍA

Károly NESZMÉLYI, General Director, National Institute for Agricultural Quality Control, Keleti Károly u. 24, 1024 Budapest

Gusztáv VÉKÁS, Vice-President, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

Jenő KÜRTÖSSY, Deputy Head, Patent Department, Hungarian Patent Office, Garibaldi u. 2, 1054 Budapest

IRLANDE/IRELAND/IRLAND/IRLANDA

John V. CARVILL, Controller, Department of Agriculture and Food, National Crop Variety Testing Center, Backweston, Leixlip, Co. Kildare

ISRAËL/ISRAEL

Menahem ZUR, Chairman, Plant Breeders' Rights Council, Agricultural Research Organization, Volcani Center, P.O. Box 6, Bet-Dagan 50250

Shalom BERLAND, Registrar and Legal Advisor for Plant Breeders' Rights, Ministry of Agriculture, Arania St. 8, Hakiria, Tel Aviv 61070

ITALIE/ITALY/ITALIEN/ITALIA

Pasquale IANNANTUONO, Conseiller juridique, Service des accords de propriété intellectuelle, Ministère des affaires étrangères, Palazzo Farnesina, 00100 Rome

Bernardo PALESTINI, Dirigente, Direzione Generale delle Politiche Agricole ed Agroindustriali, Ministero per le Politiche Agricole e Forestali, 20, via XX Settembre, 00187 Roma

JAPON/JAPAN/JAPÓN

Ryusuke YOSHIMURA, Advisor, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100

Kimiko ISHIKAWA (Mrs.), Examiner, Seeds and Seedlings Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100

KENYA/KENIA

Chagema John KEDERA, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), Waiyaki Way, P.O. Box 49592, Nairobi

MEXIQUE/MEXICO/MEXIKO/MÉXICO

Enriqueta MOLINA (Srta.), Subdirectora, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural, Lope de Vega 125 - 8º, 2º Piso, Col. Chapultepec Morales, 11570 México, D.F.

Edgar CUBERO GÓMEZ, Segundo Secretario, Misión Permanente, 10A, avenue de Budé, 1202 Ginebra, Suiza

NORVÈGE/NORWAY/NORWEGEN/NORUEGA

Kåre SELVIK, Director General, Head of the Plant Variety Board, The Royal Ministry of Agriculture, P.O. Box 8007 Dep., 0030 Oslo

Haakon SØNJU, Adviser, Plant Variety Board, Fellesbygget, 1432 Ås-NLH

NOUVELLE-ZÉLANDE/NEW ZEALAND/NEUSEELAND/NUEVA ZELANDIA

Bill WHITMORE, Commissioner of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office,
P.O. Box 130, Lincoln, Canterbury

PANAMA/PANAMÁ

Maricel GARRIDO R. (Sra.), Consejera, Misión Permanente, 72, rue de Lausanne,
1202 Ginebra, Suiza

PAYS-BAS/NETHERLANDS/NIEDERLANDE/PAÍSES BAJOS

Johan Pieter PLUIM MENTZ, Secretary, Board for Plant Breeders' Rights, Marijkeweg 24,
Postbus 104, 6700 AC Wageningen

Marijke BOOTSMAN (Mrs.), Legal Adviser, Ministry of Agriculture, Nature Management
and Fisheries, Postbus 20401, 2500 EK The Hague

POLOGNE/POLAND/POLEN/POLONIA

Julia BORYS (Miss), Head of DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar
Testing, COBORU, 63-022 Slupia Wielka

PORTUGAL

Carlos PEREIRA GODINHO, Head of Division, Centro Nacional de Registo de Variedades
Protegidas (CENARVE), Direcção Geral de Protecção das Culturas, Ministério da
Agricultura, Edifício II da DGPC, Tapada da Ajuda, 1300 Lisboa

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/REPUBLIC OF MOLDOVA/REPUBLIK MOLDAU/
REPÚBLICA DE MOLDOVA

Dumitru BRINZILA, President, State Commission for Crop Variety Testing and Registration,
Bd. Stefan cel Mare 162, 2004 Chisinau

Andrey PALII, Head, Department of Selection, Genetics and Biotechnology of Farm crops,
State Agricultural University, Mirceshti 48, 2049 Chisinau

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/CZECH REPUBLIC/TSCHECHISCHE REPUBLIK/REPÚ-
BLICA CHECA

Jiří SOUČEK, Head of Department, ÚKZÚZ - Central Institute for Supervising and Testing
in Agriculture, Department of DUS Tests and Plant Variety Rights, Za opravnou 4,
150 06 Praha 5 – Motol

ROYAUME-UNI/UNITED KINGDOM/VEREINIGTES KÖNIGREICH/REINO UNIDO

David A. BOREHAM, Controller of Plant Variety Rights, Plant Variety Rights Office and Seeds Division, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, White House Lane, Huntingdon Road, Cambridge CB3 0LF

SLOVAQUIE/SLOVAKIA/SLOWAKEI/ESLOVAQUIA

Bronislava BÁTOROVÁ (Mrs.), Head, Plant Breeder's Rights Department, Central Agricultural Controlling and Testing Institute, Topolčianska 29, 956 07 Vel'ké Ripňany

Lucia POVODOVÁ (Mrs.), Ministry of Agriculture, Dobrovicova 12, 812 66 Bratislava

SLOVÉNIE/SLOVENIA/SLOWENIEN/ESLOVENIA

Jože ILERŠIČ, Director, Plant Variety Protection and Registration Office, Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Parmova 33, 1000 Ljubljana

Martina ROGELJ (Ms.), Counsellor, Plant Variety Protection and Registration Office, Ministry of Agriculture, Forestry and Food, Parmova 33, 1000 Ljubljana

SUÈDE/SWEDEN/SCHWEDEN/SUECIA

Karl Olov ÖSTER, President, National Plant Variety Board; Director-General, National Board of Fisheries, Ekelundsgatan 1, Box 423, 401 26 Göteborg

Evan WESTERLIND, Head of Office, National Plant Variety Board, Box 1247, 171 24 Solna

SUISSE/SWITZERLAND/SCHWEIZ/SUIZA

Pierre-Alex MIAUTON, Chef, Service des semences et plants, Station fédérale de recherches en production végétale, RAC, Changins, 1260 Nyon 1

URUGUAY

Gustavo E. BLANCO DEMARCO, Presidente, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Camino Bertolotti s/n y Ruta 8 Kmt. 28,8 Pando – Canelones, Casilla Correo 7731 Pando – Canelones

II. ÉTATS OBSERVATEURS/OBSERVER STATES/
BEOBACHTERSTAATEN/ESTADOS OBSERVADORES

CROATIE/CROATIA/KROATIEN/CROACIA

Krunoslava ČERMAK-HORBEC (Ms.), Senior Counsellor for Seed, Ministry of Agriculture and Forestry, Ul. grada Vukovara 78, P.P. 1034, 10000 Zagreb

Ružica ORE (Ms.), Coordinator of Plant Variety Registration and Plant Variety Protection Rights, Institute for Seeds and Seedlings, Vinkovacka cesta 63, Osijek 31000

ESTONIE/ESTONIA/ESTLAND/ESTONIA

Pille ARDEL (Mrs.), Head of Variety Control Department (DUS and Variety Protection), Estonian Seed and Variety Testing Inspectorate, 71024 Viljandi

GRÈCE/GREECE/GRIECHENLAND/GRECIA

Michael GAVRAS, Director, Directorate for Crop Production Inputs, Ministry of Agriculture, 2 Acharnon Str., Athens 101 76

INDE/INDIA/INDIEN/INDIA

Dolly CHAKRABARTY (Mrs.), Deputy Secretary (Seeds), Department of Agriculture & Cooperation, Ministry of Agriculture, Krishi Bhawan, Dr. Rajendra Prasad Road-1, New Delhi – 110011

LITUANIE/LITHUANIA/LITAUEN/LITUANIA

Lincija SCHULTE-EBBERT (Mrs.), Chief Specialist, Agri-food Euro-integration Department, Ministry of Agriculture, Gedimino Av. 19, 2025 Vilnius

MAROC/MOROCCO/MAROKKO/MARRUECOS

Fatima EL MAHBOUL (Mme), Conseiller, Mission permanente, 18A, chemin François-Lehmann, Case postale 244, 1218 Grand-Saconnex, Suisse

NICARAGUA

Cecilia SÁNCHEZ REYES (Srta.), Ministro consejero, Misión permanente, 16, rue du Roverey, 1207 Ginebra, Suiza

Alcides MONTIEL, Ministro consejero, Misión permanente, 16, rue du Roverey, 1207 Ginebra, Suiza

OMAN/OMÁN

Ali Hussein AL-LAWATI, Director, Department of Plant Production Research, Directorate General of Agricultural Research, Ministry of Agriculture and Fisheries, P.O. Box 467, Postal Code 113

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/REPUBLIC OF KOREA/REPUBLIK KOREA/REPÚBLICA DE COREA

Chong Seo PARK, Director, Division of Plant Variety Protection, National Seed Management Office, 433 Anyang 6-dong, Anyang City, Kyunggi-do 430-016

Jae Hyeon LEE, Deputy-Director, Agricultural Production Division, Ministry of Agriculture & Forestry, Joong Ang-Dong, Kwachen-shi, Kyeonggi-do

ROUMANIE/ROMANIA/RUMĂNIEN/RUMANIA

Adriana PARASCHIV (Mme), Chef du Secteur "Agriculture", Office d'État pour les inventions et les marques, 5 Rue Jon Ghica, Secteur 3, B.P. 52, 70018 Bucarest

TUNISIE/TUNISIA/TUNESIEN/TÚNEZ

Mares HAMDI, Directeur général des affaires juridiques, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

Aïssa BOUZIRI, Sous-directeur, Contrôle et Certification des semences et plants, Ministère de l'agriculture, 30, rue Alain Savary, 1002 Tunis-Belvédère

III. ORGANISATIONS/ORGANIZATIONS/
ORGANISATIONEN/ORGANIZACIONES

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE (OMC)/
WORLD TRADE ORGANIZATION (WTO)/
WELTHANDELSORGANISATION (WTO)/
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DEL COMERCIO (OMC)

Matthew KENNEDY, Legal Affairs Officer, 154, rue de Lausanne, 1211 Geneva 21,
Switzerland

ORGANISATION DE COOPÉRATION ET DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUES
(OCDE)/
ORGANISATION FOR ECONOMIC CO-OPERATION AND DEVELOPMENT (OECD)/
ORGANISATION FÜR WIRTSCHAFTLICHE ZUSAMMENARBEIT UND ENT-
WICKLUNG (OECD)/
ORGANIZACIÓN DE COOPERACIÓN Y DE DESARROLLO ECONÓMICOS (OCDE)

Jean-Marie DEBOIS, Administrateur principal, Codes et systèmes agricoles, Division des
échanges et marchés agricoles, Direction de l'Alimentation, de l'Agriculture et des Pêcheries,
2, rue André-Pascal, 75775 Paris Cedex 16, France

COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE (CE)/
EUROPEAN COMMUNITY (EC)/
EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT (EG)/
COMUNIDAD EUROPEA (CE)

Barteld P. KIEWIET, Président, Office communautaire des variétés végétales (CPVO),
45, avenue de Grésille, 49021 Angers Cedex 02, France

ASSOCIATION INTERNATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES (ISTA)/
INTERNATIONAL SEED TESTING ASSOCIATION (ISTA)/
INTERNATIONALE VEREINIGUNG FÜR SAATGUTPRÜFUNG (ISTA)/
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA EL ENSAYO DE SEMILLAS (ISTA)

Michael MUSCHICK, Executive Officer, Reckenholzstrasse 191, 8046 Zurich,
Switzerland

ASSOCIATION DES OBTENTEURS HORTICOLES EUROPÉENS (AOHE)/
ASSOCIATION OF EUROPEAN HORTICULTURAL BREEDERS (AOHE)/
DER VERBAND EUROPÄISCHER GARTENBAUZÜCHTER (AOHE)/
LA ASOCIACIÓN DE OBTENTORES HORTICÓLAS EUROPEOS (AOHE)

Pierre TRIOREAU, Secrétaire Général, S.N.H.F., 84 rue de Grenelle, 75007 Paris, France

ASSOCIATION INTERNATIONALE DES SÉLECTIONNEURS POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES (ASSINSEL)/
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PLANT BREEDERS FOR THE PROTECTION OF PLANT VARIETIES (ASSINSEL)/
INTERNATIONALER VERBAND DER PFLANZENZÜCHTER FÜR DEN SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN (ASSINSEL)/
ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE LOS SELECCIONADORES PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES (ASSINSEL)

Bernard LE BUANEC, Secrétaire général, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DU COMMERCE DES SEMENCES (FIS)/
INTERNATIONAL FEDERATION OF THE SEED TRADE (FIS)/
INTERNATIONALER SAMENHANDELSVERBAND (FIS)/
FEDERACIÓN INTERNACIONAL DEL COMERCIO DE SEMILLAS (FIS)

Patrick HEFFER, Assistant du Secrétaire général, FIS, 7, chemin du Reposoir, 1260 Nyon, Suisse

IV. BUREAU/OFFICERS/VORSITZ/OFICINA

Ryusuke YOSHIMURA, President
Karl Olov ÖSTER, Vice-President

V. BUREAU DE L'OMPI/OFFICE OF WIPO/BÜRO DER WIPO/ OFICINA DE LA OMPI

José BLANCH, Head, Budget Section

VI. BUREAU DE L'UPOV/OFFICE OF UPOV/BÜRO DER UPOV/ OFICINA DE LA UPOV

Barry GREENGRASS, Vice Secretary-General
André HEITZ, Director-Counsellor
Max-Heinrich THIELE-WITTIG, Senior Counsellor
Raimundo LAVIGNOLLE, Senior Program Officer
Evgeny SARANIN, Consultant
Sumito YASUOKA, Associate Officer

[L'annexe II suit/
Annex II follows/
Anlage II folgt/
Sigue el Anexo II]

ANNEXE II

CONTRIBUTION DES ÉTATS MEMBRES
(en francs suisses)

Contribution de 1998	Contribution de 1999	États membres	Nombre d'unités de contribution	Contribution payable en janvier 2000	Contribution payable en janvier 2001
53 641	53 641	Afrique du Sud	1,00	53 641	53 641
268 205	268 205	Allemagne	5,00	268 205	268 205
26 820	26 820	Argentine	0,50	26 820	26 820
53 641	53 641	Australie	1,00	53 641	53 641
80 462	80 462	Autriche	1,50	80 462	80 462
80 462	80 462	Belgique	1,50	80 462	80 462
-	-	Bolivie	0,20	10 728	10 728
-	-	Brésil	0,25	13 410	13 410
-	10 728	Bulgarie	0,20	10 728	10 728
53 641	53 641	Canada	1,00	53 641	53 641
10 728	10 728	Chili	0,20	10 728	10 728
-	-	Chine	0,50	26 820	26 820
10 728	10 728	Colombie	0,20	10 728	10 728
80 462	80 462	Danemark	1,50	80 462	80 462
10 728	10 728	Équateur	0,20	10 728	10 728
80 462	80 462	Espagne	1,50	80 462	80 462
268 205	268 205	États-Unis d'Amérique	5,00	268 205	268 205
-	26 820	Fédération de Russie	0,50	26 820	26 820
53 641	53 641	Finlande	1,00	53 641	53 641
268 205	268 205	France	5,00	268 205	268 205
26 820	26 820	Hongrie	0,50	26 820	26 820
53 641	53 641	Irlande	1,00	53 641	53 641
26 820	26 820	Israël	0,50	26 820	26 820
107 282	107 282	Italie	2,00	107 282	107 282
268 205	268 205	Japon	5,00	268 205	268 205
-	-	Kenya	0,20	10 728	10 728
40 231	40 231	Mexique	0,75	40 231	40 231
53 641	53 641	Norvège	1,00	53 641	53 641
53 641	53 641	Nouvelle-Zélande	1,00	53 641	53 641
-	-	Panama	0,20	10 728	10 728
10 728	10 728	Paraguay	0,20	10 728	10 728
160 923	160 923	Pays-Bas	3,00	160 923	160 923

Contribution de 1998	Contribution de 1999	États membres	Nombre d'unités de contribution	Contribution payable en janvier 2000	Contribution payable en janvier 2001
26 820	26 820	Pologne	0,50	26 820	26 820
26 820	26 820	Portugal	0,50	26 820	26 820
-	10 728	République de Moldova	0,20	10 728	10 728
26 820	26 820	République tchèque	0,50	26 820	26 820
268 205	268 205	Royaume-Uni	5,00	268 205	268 205
26 820	26 820	Slovaquie	0,50	26 820	26 820
-	-	Slovénie	0,20	10 728	10 728
80 462	80 462	Suède	1,50	80 462	80 462
80 462	80 462	Suisse	1,50	80 462	80 462
-	10 728	Trinité-et-Tobago	0,20	10 728	10 728
26 820	26 820	Ukraine	0,50	26 820	26 820
10 728	10 728	Uruguay	0,20	10 728	10 728
2 775 920	2 834 924		54,40	2 918 066	2 918 066

[L'annexe III suit]

ANNEXE III

DATES DES RÉUNIONS EN 2000

présentées dans l'ordre des organes

Conseil

26 octobre

Comité consultatif

7 avril
25 octobre

Comité administratif et juridique

6 avril
23 et 24 octobre

Comité technique

3 au 5 avril (matin)
(Comité de rédaction : sera fixée ultérieurement)

Groupe de travail technique sur les plantes agricoles

26 juin (sous-groupe), 27 au 30, Uppsala (Suède)

Groupe de travail technique sur les systèmes d'automatisation et les programmes d'ordinateur

12 au 15 juin (matin), Kiev (Ukraine)
(Groupe de travail sur le traitement de l'information : 9 et 10 juin, Kiev, Ukraine)

Groupe de travail technique sur les plantes fruitières

3 au 7 juillet, Budapest (Hongrie)

Groupe de travail technique sur les plantes ornementales et les arbres forestiers

26 au 30 juin, Budapest (Hongrie)

Groupe de travail technique sur les plantes potagères

11 au 15 septembre, Angers (France)

Groupe de travail sur les méthodes biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN

1^{er} au 3 mars, CPVO, Angers (France)